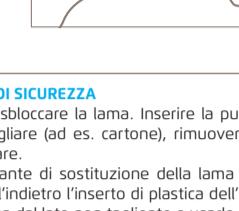
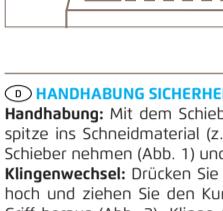




PDF DOWNLOAD
www.martor.com/manuals



DE HANDHABUNG SICHERHEITSMESSE

Handhabung: Mit dem Schieber lösen Sie die Klinge aus. Klingenspitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstechen, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden.

Klingenwechsel: Drücken Sie den Klingentauschknopf von unten hoch und ziehen Sie den Kunststoffeinsatz nach hinten aus dem Griff heraus (Abb. 2). Klinge an der stumpfen Seite anfassen und mit ihrer Hilfe die Klingenabdeckung nach oben heben. Die Abdeckung verbleibt in der geöffneten Stellung (Abb. 3). Klinge entnehmen und wenden oder wechseln. Achten Sie darauf, die Klinge wieder genau auf die Nocken zu legen. Klingenabdeckung schließen und den Kunststoffeinsatz wieder zurück in den Griff schieben, am Ende Klingentauschknopf herunterdrücken (Abb. 4). Linkshänder drehen die Klinge um 180°. **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der automatische Klingenzug nicht beeinträchtigt wird! Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der Klingenzug wieder einwandfrei funktioniert.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Extend the blade by moving the slider forward. Pierce the material to be cut (e.g. cardboard) with the tip of the blade, take thumb off the slider (fig. 1) and cut.

Blade Change: Press the blade change button pushing up from below and remove the plastic insert from the rear of the handle (Fig. 2). Hold the blunt side of the blade and use it to lift the blade cover upwards. The cover remains in the open position (Fig. 3). Reverse or replace the blade. Make sure you position the blade exactly over the locating lugs. Close the blade cover and push the plastic insert back into the handle and then press down on the blade change button (Fig. 4). Left-handers turn the blade 180°. **Important:** To ensure that the knife is clean and free from any material residue at any and all times! Work the slider to check that the blade retraction is working smoothly.

F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Faire coulisser le curseur, amorcer la coupe en engageant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôter le pouce du curseur (repr. 1) et couper.

Changement de lame : appuyez sur le bouton de changement de lame et tirez l'insert en plastique vers l'arrière pour le sortir du manche (fig. 2). Tenez la lame du côté émoussé et utilisez-la pour soulever la protection de la lame. La protection reste en position ouverte (fig. 3). Retirez et retournez ou changez la lame. Veillez à bien réinstaller la lame en la plaçant exactement sur l'ergot. Refermez la protection de la lame et repoussez l'insert en plastique dans le manche jusqu'à ce que le bouton de changement de lame reprenne sa position initiale (fig. 4). Les utilisateurs gauchers doivent faire pivoter la lame de 180°. **Attention :** afin de ne pas altérer le système de rétraction automatique de la lame, veillez à ôter régulièrement les résidus de matières pouvant se trouver à l'intérieur du couteau. Actionnez le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Utilice el desplazador para sacar la hoja. Introducir la punta de la hoja en el material de corte (por ejemplo, cartón), quitar el pulgar del desplazador (fig. 1) y cortar.

Cambio de hoja: Presione el pulsador para cambio de hoja de abajo arriba y tire del inserto de plástico hacia atrás con el mango (fig. 2). Toque la hoja por el lado romo y, con su ayuda, haga palanca hacia arriba con la cubierta de la hoja. La cubierta se queda en posición abierta (fig. 3). Retire la hoja, gírela o cámbiela. Asegúrese de volver a colocar la hoja justo en la leva. Cierra la cubierta de la hoja y coloque de nuevo el inserto de plástico en el mango. Finalmente, presione hacia abajo el pulsador para cambio de hoja (fig. 4). Los zurdos girarán la hoja 180°. **Importante:** Elimine periódicamente los restos de materiales del producto para que la retracción automática de la hoja no se vea afectada. Compruebe con el desplazador si la retracción de la hoja funciona sin problemas.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMESSER

Gebruik: Mesje naar voren schuiven. Steek de punt van het mesje in het te snijden materiaal (bijv. karton), duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden.

Mesjeswissel: Druk de mesjeswisselknop naar boven en trek het binnenvwerk van kunststof naar achteren uit de greep (afb. 2). Pak het mesje aan de stompe zijde vast en til het mesafdekplaatje met behulp van het mesje naar boven toe op. Het afdekplaatje blijft in de geopende stand (afb. 3). Haal het mesje eruit en keer het om of vervang het. Let erop dat u het mesje weer precies op de nok plaatst. Sluit het mesafdekplaatje, schuif het binnenvwerk van kunststof weer terug in de greep en druk vervolgens de mesjeswisselknop in (afb. 4). Linkshandigen kunnen het mesje 180° draaien. **Voorzichtig:** Om de werking van de automatic blade retraction te waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken. Controleer door middel van de schuifknop of het terugtrekken van het mesje weer correct functioneert.

D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhäufung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtszeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingentausch oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

SECUNORM 525 NO. 52500410

NO. 99
0,63 mm

SECUNORM 525 NO. 52501410

NO. 199
0,63 mm, inox

SECUNORM 525 NO. 52500110

NO. 60099
0,63 mm

DE MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: Utilizzare la slitta per sbloccare la lama. Inserire la punta della lama nel materiale da tagliare (ad es. cartone), rimuovere il pollice dalla slitta (fig. 1) e tagliare.

Cambio lama: Premere il pulsante di sostituzione della lama dal basso verso l'alto e spostare all'indietro l'inserto di plastica dell'impugnatura (fig. 2). Tenere la lama dal lato non tagliente e usarlo per sollevare il coprilama. Il coprilama resta aperto (fig. 3). Rimuovere la lama e capovolgerla o sostituirla. Assicurarsi di riposizionare la lama esattamente sulla camma. Chiudere il coprilama e spingere l'inserto di plastica nell'impugnatura; al termine spingere in basso il pulsante di sostituzione della lama (fig. 4). Le persone mancine ruotano la lama di 180°. **Importante:** Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatto è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiali rimasti depositati. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Sürgülü ucu çıkartın. Biçak ucunu kesilecek malzeme (ör. karton) içine daldırın, basparmakınızı sürgünen alınız (Şek. 1) ve kesiniz.

Uç Değişimi: Biçak değiştirme düğmesine alttan yukarı basınız ve plastik parçayı arkaya doğru saptan dışarı çıkarın (Şek. 2). Biçaklı tarafa tutunuz ve bunun yardımıyla biçak kapağını yukarı doğru kaldırın. Kapak açık konumda kalır: (Şek. 3). Biçaklı alınız ve çeviriniz veya değiştirin. Biçaklı yeniden tam olarak kam üstüne koymaya dikkat ediniz. Biçak kapağını kapatın ve plastik parçayı yeniden sap içine itiniz, sonunda biçak değiştirme düğmesini aşağı basınız (Şek. 4). Sol elini kullanılar biçabı 180° çevirir. **Önemi:** Otonom emniyet işlevinin tam aktif olması için kesici ucun her defasında temiz olması gereklidir! Tuşu iterek geri çekme mekanizmasının çalıp çalışmadığını kontrol ediniz.

PL UŻYTKOWANIE NOŽA BEZPIECZNEGO

Obsługa: Zwolnić ostrze za pomocą suwaka. Czubek ostrza wbć w cięty materiał (np. karton), zdjąć kciuk z suwaka (Rys. 1) i wykonac cięcie.

Wymiana ostrza: naciśnąć przycisk wymiany ostrza od dołu i wydjąć wklad z tworzywa sztucznego z uchwytu do tyłu (Rys. 2). Przytrzymać ostrze z tepej strony i z jego pomocą podnieść pokrywę ostrza do góry. Pokrywa pozostaje w pozycji otwartej (Rys. 3). Wyjąć i obrócić ostrze lub je wymienić. Należy zwrócić uwagę na to, aby ostrze zostało ułożone z powrotem dokładnie na krzywkach. Zamknąć pokrywę ostrza i ponownie wsunąć wklad z tworzywa sztucznego w uchwyt, naciągając przycisk wymiany ostrza na końcu (Rys. 4). Osoby leworęczne obracają ostrze o 180°. UWAGA: W celu zapewnienia bezawaryjnego działania mechanizmu bezpieczeństwa należy regularnie czyścić nóż i usuwać z niego resztki ciętych materiałów. Przy pomocy suwaka należy regularnie sprawdzać czy mechanizm automatycznego chowania ostrza działa prawnie!

H A BIZTONÁGI VÁGÓ HASZNÁLATÁ

Használata: A pengékinyomóval oldja ki a pengét. A penge hegyét szűrja bele a vágandó anyagba (pl. karton), majd vegye le a hüvelykujját a pengékinyomóról (1. ábra) és vágjon.

Pengescsere: Alulról nyomj a felfelé a pengescséről gombot, és hárító húzza ki a műanyag betétet a nyélből (2. ábra). Fogja meg a pengét az élettelen oldalánál, és a segítségével emelje felfelé a pengedeleteit. A fedél ebben a nyílt állásban marad (3. ábra). Vegye ki a pengét, majd fordítja meg vagy cserélje ki. Ügyeljen arra, hogy a pengét pontosan a büktyökre helyezze vissza. Zárja be a pengedeletet, és tolja vissza a műanyag betétet a nyélbe, végül nyomja le a pengescséről gombot (4. ábra). A balkezesek fordításuk előtt a pengét 180°-kal. **Fontos:** Távolítsa el rendszeresen az anyagmaradványokat az automatikus pengevisszahúzó szerkezet zavartalan működése érdekében. Ellenőrizze a pengékinyomával a pengevisszahúzó szerkezet megfelelő működését.

CZ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: Posunovacem vysušte čepel. Špičku čepele zasuňte do fezáného materiálu (např. kartonu), palec zdvihněte z posuvnáče (obr. 1) a řežte.

Výměna čepele: Stiskněte tláčítka pro výměnu čepele zdola směrem nahoru a vytlačte plastovou část dozadu z rukojeti (obr. 2). Čepel přitiskněte na tuhé straně a pomocí krytu čepele zdvihněte. Kryt zůstává v otevřené poloze (obr. 3). Vyměňte čepel a obráťte ji nebo vyměňte. Pečlivě ji uložte zpět přesně na výstupek. Uzavřete kryt čepele a plastovou část zasouvezte zpět do rukojeti, dokud tláčítka pro výměnu čepele opět nezavlkne (obr. 4). Leváči otočí čepel o 180°. **Důležité:** Pro plné zachování automatické bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a bez zbytků materiálu! Vyzkoušejte posunovac a zkontrolujte, zda je automatický systém zpětného zatažení čepele plně funkční.

DE BIZTONÁGI VÁGÓ HASZNÁLATÁ

Használata: A pengékinyomóval oldja ki a pengét. A penge hegyét szűrja bele a vágandó anyagba (pl. karton), majd vegye le a hüvelykujját a pengékinyomóról (1. ábra) és vágjon.

Pengescsere: Alulról nyomj a felfelé a pengescséről gombot, és hárító húzza ki a műanyag betétet a nyélből (2. ábra). Fogja meg a pengét az élettelen oldalánál, és a segítségével emelje felfelé a pengedeleteit. A fedél ebben a nyílt állásban marad (3. ábra). Vegye ki a pengét, majd fordítja meg vagy cserélje ki. Ügyeljen arra, hogy a pengét pontosan a büktyökre helyezze vissza. Zárja be a pengedeletet, és tolja vissza a műanyag betétet a nyélbe, végül nyomja le a pengescséről gombot (4. ábra). A balkezesek fordításuk előtt a pengét 180°-kal. **Fontos:** Távolítsa el rendszeresen az anyagmaradványokat az automatikus pengevisszahúzó szerkezet zavartalan működése érdekében. Ellenőrizze a pengékinyomával a pengevisszahúzó szerkezet megfelelő működését.

NL GEbruIK VEILIGHEIDSMESSER

Gebruik: Mesje naar voren schuiven. Steek de punt van het mesje in het te snijden materiaal (bijv. karton), duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden.

Mesjeswissel: Druk de mesjeswisselknop naar boven en trek het binnenvwerk van kunststof naar achteren uit de greep (afb. 2). Pak het mesje aan de stompe zijde vast en til het mesafdekplaatje met behulp van het mesje naar boven toe op. Het afdekplaatje blijft in de geopende stand (afb. 3). Haal het mesje eruit en keer het om of vervang het. Let erop dat u het mesje weer precies op de nok plaatst. Sluit het mesafdekplaatje, schuif het binnenvwerk van kunststof weer terug in de greep en druk vervolgens de mesjeswisselknop in (afb. 4). Linkshandigen kunnen het mesje 180° draaien. **Voorzichtig:** Om de werking van de automatic blade retraction te waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken. Controleer door middel van de schuifknop of het terugtrekken van het mesje weer correct functioneert.

D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhäufung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtszeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingentausch oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.**

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

FR INDICATIONS DE SÉCURITÉ

VEUILLEZ lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait Jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueront ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

4. Couteau non utilisé : Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instructions d'entretien : Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas: Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por sucedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja esafilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemeen gebruiksaanwijzing: Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen: Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek in en werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangetaste deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

3. Onderdelen verwisselen: Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruik mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papieraalf of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorlofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

4. Overig gebruik van het mes: Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

5. Onderhoud: Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

1. Avvertenze generali per l'uso: utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi: Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

3. Sostituzione di parti di ricambio: Sostituire tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di fermenti. Non eseguire mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di fermenti particolarmente elevato!

4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso: assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

5. Manutenzione: tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!

(TR) GÜVENLİK UYARISI
MARTOR güvenliğini güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyiye okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

1. Genel Uygulama Talimatları: Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemeleri için her zaman özlü bir şekilde kullanın, başka herhangi bir amaçla kullanmayın. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları: Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyiye öğrenin. Her defasında kullanmadan önce de biçgi kusursuz işlev bakımından kontrol edin. Biçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağına öğrenin. Ayrıca kesilecek malzemeler nedeniyle ya da kesici uç bölgelerinde kirlenme veya parçalık bulunuşuna nedeniyle biçaklı işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyeceğiniz! Diğer elinizi biçgi kesme yönü üzerine koymayın ve esas olarak vücudunuzun yanından kesişim yapıniz.**

3. Yedek Parça Değişimi: Biçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanın. Kullanılmış biçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış biçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Biçakları asla tamir etmeye çalışmayın. Kesici uç üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değışiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yipranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gereklidir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecik modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

4. Kullanılmayan Biçaklar: Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) damla kesimle yaralanmaları olumsuz olabilecek şekilde emniyete alın. Ürün güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

5. Temizlikle ilgili bilgiler: Biçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakırmayınız.

ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania: Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawic.

2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom: Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszymi użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nowy pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi trących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działaniu noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone części składowe w obszarze ostrza. UWAGA: ostrze jest ostré i może być przykrym niebezpiecznym i głębokim ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytać ostrza! Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza cięciem.

3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów, gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie obywajającą się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taksi musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyż obniżają one bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

4. Przechowywanie noża: Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

5. Wskazówki pielęgnacyjne: W celu zapewnienia długiej żywotności noża należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią. UWAGA: Nie przejmujmy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby noż ten nie trafił w ręce dziecka!

BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és lehetőleg legnagyobb hatékonyággal használhassa.

1. Általános használati útmutató: Kérjük, használja a termékét óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez: Ez a termék használata közben legyen mindenkorral elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióival és annak működésével. minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágódeszközök használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy ráta párosítja szennyeződés részecskei nem befolyásolják a hárányosan a kés működését. FIGYELEM: A pengé nagyon éles és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

3. Alkatrészek cseréje: Cserélje ki időben az eltételekkel az eltételekkel pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondossal. Soha ne dobja azokat a szemetkásrába, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott kezelést javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsággi technológiát, a pengescsérét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtjezzé és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, minden ilyen a termék biztonságos működését befolyásolhatják. FIGYELEM: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

4. Használati kivül helyzet: Biztosítsa a pengé oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.

5. Karbantartás: Tartsa a kést mindenkorral tiszta, és óvja a szennyeződéstől és a párasodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítatható legyen.

FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!

BEZPEČNOSTNÍ UPOMORNĚní

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovávejte na bezpečném, dobré přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností vyhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přidatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení riziků úrazů: Při manipulaci s produktem budte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobrě obezřejte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkонтrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezač nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebyla snížena řezáním materiálem, resp. znečištěním nebo upíváním částeček v oblasti čepele. **UPOZORNĚní: Čepele je ostrá a může způsobit významné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele!** Druhou rukou nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezejte mimo své tělo.

3. Výměna náhradních částí: čepele, které se ztupí včas vyměňte! K tomuto účelu použijte pouze záhradní čepele MARTOR. Záhradní čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotrebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí byt vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚní: Velké riziko zranění!**

4. Nepoužívateli nůž: Čepele vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

5. Instrukce k údržbě: Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlnnosti.

UPOZORNĚní: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!

BEZPEČNOSTNÍ UPOMORNĚní

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovávejte na bezpečném, dobré přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností vyhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přidatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení riziků úrazů: Při manipulaci s produktem budte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobrě obezřejte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkонтrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezač nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebyla snížena řezáním materiálem, resp. znečištěním nebo upíváním částeček v oblasti čepele. **UPOZORNĚní: Čepele je ostrá a může způsobit významné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele!** Druhou rukou nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezejte mimo své tělo.

3. Výměna náhradních částí: čepele, které se ztupí včas vyměňte! K tomuto účelu použijte pouze záhradní čepele MARTOR. Záhradní čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotrebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí byt vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚní: Velké riziko zranění!**

4. Nepoužívateli nůž: Čepele vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

5. Instrukce k údržbě: Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlnnosti.

UPOZORNĚní: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!

BEZPEČNOSTNÍ UPOMORNĚní

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovávejte na bezpečném, dobré přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností vyhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přidatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení riziků úrazů: Při manipulaci s produktem budte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobrě obezřejte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkонтrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezač nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebyla snížena řezáním materiálem, resp. znečištěním nebo upíváním částeček v oblasti čepele. **UPOZORNĚní: Čepele je ostrá a může způsobit významné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele!** Druhou rukou nepokládejte na místo, kde chcete řezat